

Hongwus erklæring til den byzantinske kejser

5 *Hongwu blev født i 1328 i en meget fattig bondefamilie. Næsten hele familien omkom som følge af oversvømmelser, sult og pest. Efter en tid at have opholdt sig i et buddhistkloster sluttede han sig til en af oprørshærene, der bekæmpede det mongolske Yuan-dynasti (1271-1368). Han steg i graderne og blev øverstkommanderende. I 1356 erobrede han den gamle hovedstad Nanjing, og i 1368 den nye hovedstad Beijing. Han lod sig derefter udråbe til kejser og grundlægger af et nyt dynasti – Ming.*

10 Eftersom Song-dynastiet havde tabt tronen og Himlen havde afvist deres ofringer, kom Yandynastiet fra ørkenen ind i Kina og herskede over det i mere end 100 år, da Himlen, træt af deres dårlige regeringsførelse og udsvævende liv, også fandt det rigtigt at styrte dem, og derefter var forholdene i Kina i opløsning i 18 år.

15 Men da nationen begyndte at rejse sig, undfangede vi, en simpel bonde fra Huai-vu, den patriotiske tanke at redde folket, og det behagede Skaberens at lade vore embedsmænd og officerer overskride floden mod øst¹ til dens venstre bred. Vi har siden været i krig i 14 år. I vest har vi underkuet kongen af Han. (...) Vi har i øst underlagt os kongen af Wu. Vi har i syd undertrykt Min og Yuehog erobret Pa og Shu. Vi har i nord skabt orden i Yu og Yen.

Vi har skabt fred i riget og genoprettet Kinas gamle grænser.

20 Af folket blev vi udvalgt til at besidde Kinas kejserlige trone under det dynastiske navn 'Store Ming' og har begyndt vor regering under navnet Hongwu og sidder nu på fjerde år.

25 Vi har sendt embedsmænd til alle fremmede kongedømmer med dette manifest til alle undtagen til dig, Fu-lin², som – adskilt fra os af det vestlige hav – endnu ikke har modtaget denne bekendtgørelse. Vi sender nu en indfødt fra dit land, Nieh-ku-lun, for at overrække dig denne bekendtgørelse. Skønt vi i visdom ikke kan måle os med de gamle herskere, hvis dyder var anerkendt i hele universet, kan vi ikke undlade at lade verden kende vores hensigt om at opretholde fred indenfor de fire have³. Det er alene af den grund, vi har udstedt dette manifest.

Fra: Carl-Johan Bryld: Civilisationernes verdenshistorie, Systime, 2017

¹ Yangtze-Kiang

² Byzans

³ Traditionel kinesisk betegnelse for den – af kineserne – kendte verden